

106年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政
人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員德文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（德文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Übersetzen Sie die folgenden Texte ins Chinesische!

(一)„Wir schaffen das!“ Am 31. August sagte Bundeskanzlerin Angela Merkel den legendären Satz zum ersten Mal. Sie meinte die Aufnahme von Hunderttausenden Flüchtlingen. Aber darüber, ob sie das wirklich schaffen, sind die Deutschen genauso wenig einer Meinung wie die Berliner in der Frage, ob sie monatelang auf viele Sporthallen verzichten können.

Protest gegen Flüchtlinge ist nicht neu. Anhänger rechtsextremer Parteien protestieren immer wieder dagegen. Neu ist aber, dass sich große Teile der Gesellschaft Sorgen machen. Eine einfache Lösung der Krise ist nicht zu sehen. Auch Politiker ihrer eigenen Partei kritisieren ihre humane, europäische Strategie. Protest kommt auch von Bürgermeistern: Fast jede Stadt hat schon viele Flüchtlinge aufgenommen. Manche sagen jetzt: Mehr geht nicht.

Die Eliten, die Mittelschicht und die Wohlhabenden tendieren zu einer liberalen Haltung gegenüber Flüchtlingen. In Städten ist die Zustimmung größer als auf dem Land. (25 分)

(二)Schon seit dem Sommer gibt es im Internet mehr Hetze gegen Geflüchtete. Da verabreden sich Menschen, um deren Unterkünfte zu attackieren. Nach den Übergriffen auf Frauen in der Silvesternacht in Köln wird wieder mehr über sexualisierte Gewalt diskutiert. Viele Menschen in Deutschland erklären ihre Solidarität mit den Frauen. Der Feminismus wird leider auch vereinnahmt von Menschen, die sich sonst wenig für Frauenrechte interessieren.

Wir sind absolut gegen sexualisierte Gewalt und Rassismus. Wenn mehr Geflüchtete abgeschoben werden, löst das nicht das Problem der sexualisierten Gewalt. Richtig wäre es, zu besprechen, wie wir Gewalt und Sexismus in unserer gesamten Gesellschaft verhindern. Aber auch, wie Geflüchtete besser an unserer Gesellschaft teilhaben können. (25 分)

二、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche!

日本人的平均壽命比大多數國家來得長。過去大家都認為 60 歲以上就是老人，但近年來年屆 60 仍生龍活虎的人不在少數，而且看起來也都比實際年齡年輕，顛覆往昔大眾對於「老人」的印象。

最近，日本老年學會就表示，現代人老得慢，建議可將現在認定 65 歲以上就算是老人的定義，改成 75 歲以上。至於 65 到 74 歲這十年，算是「準備」進入老年的暖身期，可另外定義成「準高齡者」。

若將老人定義延後至 75 歲以後，一來是工作人口或許會再增加，再者是老人年金的發放年紀也可重新檢討。（25 分）

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：5103

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1. _____ fällt es schwer, ihre Erfindungen zu vermarkten.
(A)Manchen (B)Mancher (C)Keiner (D)Keinen
2. Die Psyche hat viel mehr Einfluss _____ die Börse, als wir denken.
(A)an (B)zu (C)auf (D)unter
3. Nachdem ich in finanzielle Schwierigkeiten geraten war, haben mir meine Eltern wieder auf die _____ geholfen.
(A)Füße (B)Arme (C)Beine (D)Hände
4. Sie sind in einzigartiger Weise imstande, alle irgendwie verfügbaren Kräfte für die unmittelbar praktischen Zwecke _____.
(A)einzusetzen (B)aufzuschlagen (C)aufzumachen (D)einzutreten
5. Vertreibungen liegen in diesen wie in anderen Fällen auch vor, wenn ein Staat Menschen unabhängig von ihrem Willen dazu _____, das Land zu verlassen.
(A)zulässt (B)verlässt (C)anlässt (D)veranlasst
6. Versicherungspflicht bedeutet, dass man sich _____ bestimmte Risiken versichern muss.
(A)auf (B)gegen (C)für (D)bei
7. Was ist richtig?
(A)Das Kind setzt das Fahrrad vor die Tür. (B)Das Kind stellt das Fahrrad vor der Tür.
(C)Der Koch stellt einen Fisch auf dem Teller. (D)Der Koch legt einen Fisch auf den Teller.

請回答第 8 題至第 10 題

Die Duden-Redaktion hat das Nachschlagewerk der deutschen Sprache 8 die neue Auflage um 5000 Wörter erweitert. Deutlich schlägt sich die politische Debatte der vergangenen Jahre nieder, mit 9 wie Flüchtlingskrise, Fake News und postfaktisch. Viele weitere Wörter sind englischen 10, darunter Selfie und Tablet.

- 8 (A)für (B)in (C)nach (D)vor
- 9 (A)Ablehnungen (B)Glauben (C)Aufnahmen (D)Tickets
- 10 (A)Grund (B)Zug (C)Uhr (D)Ursprungs

請回答第 11 題至第 15 題

Als echtes Kind der Alpen ist Hans Gassner schon als kleiner Junge immer wieder mit seinem Vater in die Berge 11. Mit den Jahren wurden die Touren immer länger und schwieriger, und der Oberösterreicher sagt mit einem Lachen: „Meine Liebe zu den Bergen ist auch immer stärker 12“.

Für den Mann vom Mondsee ist es einfach ein wunderbares Gefühl, 13 und von dort oben auf die Welt zu schauen. Genauso schön ist es für Gassner, dieses Gefühl mit anderen zu teilen. „Das war auch ein Grund für mich, vor 40 Jahren Bergführer zu 14“, sagt er. Das heißt: Wie alle offiziellen österreichischen Bergführer hat er eine Ausbildung gemacht. Heute kostet die fast 6000 Euro. Wer schnell ist, 15.

- | | | | | |
|----|--|--|---|--|
| 11 | (A)gestanden | (B)gelegen | (C)gesessen | (D)gegangen |
| 12 | (A)gestiegen | (B)gewachsen | (C)gesunken | (D)geschritten |
| 13 | (A)damit ich auf einen Berg klettere | (B)um auf einen Berg zu klettern | (C)auf einen Berg zu klettern | (D)Da ich auf einen Berg klettere |
| 14 | (A)arbeiten | (B)werden | (C)vorstellen | (D)tätig |
| 15 | (A)das Programm in drei Jahren schafft | (B)das Programm kann in drei Jahren schaffen | (C)schafft das Programm in drei Jahren kann | (D)schafft das Programm in drei Jahren |

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Er war stolz auf seine Rolle (Von Michail Gorbatschow)

Helmut Kohls Ableben hat in der ganzen Welt ein ungewöhnlich großes Echo gefunden. Wer ihn gut kannte, den hat das nicht überrascht. Helmut Kohl ist zweifellos einer der bedeutendsten Politiker der deutschen Geschichte. Er war ein herausragender Staatsmann Europas, ja der ganzen Welt.

Wir unternehmen damals den – weitgehend erfolgreichen – Versuch, einander nicht mehr durch das Fadenkreuz der Atomwaffen zu betrachten, sondern Beziehungen gegenseitigen Vertrauens aufzubauen. Erst in diesem Klima wurde die deutsche Wiedervereinigung möglich. Sie war ein historisches Ereignis für die Deutschen, für alle Europäer, für die gesamte Welt.

Die Rolle von Bundeskanzler Kohl dabei ist unumstritten. Die Deutschen haben ihm nicht ohne Grund einen informellen Ehrentitel verliehen: „Kanzler der deutschen Einheit“. Später folgten neue Triumphe, aber auch neue Schwierigkeiten, die Kohl mit dem ihm eigenen Selbstbewusstsein durchstand.

Kohl war sehr stolz auf seine Rolle bei der Festigung der Europäischen Union. Auf einer seiner Moskaureisen (er unterließ es dabei nie, auch mich zu besuchen) schenkte er mir einen 20-Euro-Schein, verziert mit seinem Autogramm: Er hielt die neue Währung für sein Baby. Auch diese Verdienste sind anerkannt worden. Er gilt heute als „großer Europäer“.

Unsere Zusammenarbeit in der Politik führte dazu, dass Helmut und ich auch im Privatleben ein Vertrauensverhältnis entwickeln. Nachdem wir beide kein Führungsamt mehr hatten, trafen wir uns weiter regelmäßig. Wir führten viele offene Gespräche, und es ging dabei nicht nur um Politik. Kohl interessierte sich zum Beispiel ernsthaft für die Geschichte Russlands, für ihre Anfänge ebenso wie für die jüngste Vergangenheit. Wir nahmen öfter an öffentlichen Diskussionen teil, um die Erfahrungen unserer Zusammenarbeit an nachfolgende Generationen weiterzugeben. Kohl hielt es für nötig, den Westen vor einer Politik der Missachtung und Geringschätzung Russlands zu warnen.

In diesen Tagen, da wir Abschied von Helmut Kohl nehmen, sollten wir sein wichtigstes politisches Erbe erwähnen. Seine Fähigkeit, auf Partner einzugehen, seine Erfahrung, wie man von Feindschaft übergeht zu Kooperation und Vertrauen – das sind unschätzbare Werte in einer Zeit, da die internationale Lage auf das Gefährlichste angespannt ist. Ich hoffe, die heutigen Politiker werden sich an seiner Erfahrung ein Beispiel nehmen, und zwar lieber früher als später.

Es war die beste Weise, des herausragenden Staatsmannes und großartigen Menschen Helmut Kohl zu gedenken.

16 Was sagt der Autor im ersten Abschnitt?

- (A) Helmut Kohl ist ein zweifelhafter Politiker der deutschen Geschichte.
- (B) Helmut Kohls Tod überrascht viele Menschen nicht.
- (C) Helmut Kohl war ein Politiker von zweifelhaftem Ruf.
- (D) Helmut Kohls Tod hat weltweit viele Reaktionen ausgelöst.

17 Helmut Kohl und Michail Gorbatschow haben damals den Versuch unternommen,

- (A) politische Beziehungen gegen ihre Willen aufzubauen.
- (B) Vertrauen zueinander aufzubauen.
- (C) sich über Atomwaffen auseinanderzusetzen.
- (D) über deutsche Wiedervereinigung in Details zu sprechen.

18 Welche Aussage ist richtig?

- (A) Die Rolle von Helmut Kohl bei der deutschen Wiedervereinigung ist umstritten.
- (B) Helmut Kohl war eine nicht anerkannte Führungsfigur bei der deutschen Wiedervereinigung.
- (C) Schwierigkeiten, die Helmut Kohl bei der Gründung der Europäischen Union hatte, hat er nicht erfolgreich überwunden.
- (D) Helmut Kohl hat Triumphe bei der Gründung der Europäischen Union errungen.

19 Was sagt der Text über die neue Währung aus?

- (A) Helmut Kohl hielt die neue Währung für umstritten.
- (B) Die neue Währung war auch eines der großen Verdienste von Helmut Kohl.
- (C) Helmut Kohl war stolz auf seine Rolle als Bundeskanzler.
- (D) Helmut Kohl hielt 20 Euro für viel Geld.

20 Als Helmut Kohl und Michail Gorbatschow ihr Führungsamt niederlegten,

- (A) übernahmen sie weiterhin politische Verantwortungen.
- (B) interessierte sich Michail Gorbatschow sehr für russische Geschichte.
- (C) hatten sie kaum Zeit, im Privat auch ein Vertrauensverhältnis zu entwickeln.
- (D) haben sie gerne bei der Teilnahme an öffentlichen Diskussionen ihre Erfahrungen der Zusammenarbeit weitergegeben.